

受け継がれる能、そのはじまりの謎、翁。

金沢能楽美術館令和2年度特別展

翁—大名細川家の能の世界—

2020.12.12 sat—2021.1.31 sun 10:00 am—6:00 pm

休館日：月曜日（休日の場合は火曜）、年末年始12月28日（月）—1月2日（土）、展示替え 1月13日（水） ●入館は午後5時30分まで

●会期中、前期・後期で展示替えを行います。前期12月12日（土）—1月11日（月・祝）| 後期1月14日（木）—1月31日（日）

Special Exhibition 2020 at Kanazawa Noh Museum

OKINA —The world of Noh from the Hosokawa Family Collection—

●Closed: Mondays (Open on Mon. if national holiday & closed the next weekday.), December 28—January 2 and January 13 | Last entry 5:30 pm

●A partial change of the exhibits will be made during the period.

1st Half: December 12 Sat—January 11 Mon | 2nd Half: January 14 Thu—January 31 Sun

Kanazawa Noh Museum
金沢能楽美術館

翁一大名細川家の能の世界

[会期] 2020年12月12日(土)―2021年1月31日(日)

※会期中、前期・後期で展示替えを行います。前期12月12日(土)―1月11日(月・祝) | 後期1月14日(木)―1月31日(日) [開館時間] 午前10時～午後6時
 ※入館は午後5時半まで [休館日] 月曜日(休日の場合は火曜)、年末年始
 12月28日(月)―1月2日(土)、展示替え1月13日(水) [入館料]
 一般・大学生310円/65歳以上210円/高校生以下無料/団体(20名様以上)260円 [主催] 翁プロジェクト実行委員会/金沢能楽美術館(公財)金沢芸術創造財団/文化庁/独立行政法人日本芸術文化振興会 [特別協力] 永青文庫/熊本県立美術館
 ※マスク着用の上、ご来館ください。当館の新型コロナウイルス感染拡大防止対策については、ホームページをご覧ください。

展覧会関連企画 Exhibition's Events

● 映像上映「翁」―談山能 2019―

2019年春、奈良・多武峰の談山神社で現代最高峰の能楽師たちによって奉納された「翁」。本会場ではそのダイジェスト映像を上映いたします。[上映時間] 約10分 [制作] 翁プロジェクト実行委員会 [映像提供] NHK

翁プロジェクト関連企画 Project's Events

―翁プロジェクトとは―

展覧会と公演の両輪によって、いま一度「翁」を見つめ直し、世界に発信するプロジェクトです。

翁プロジェクトに関する最新情報などはこちらから↓

[翁プロジェクト公式サイト] <https://www.okina-pj.com>



● ガイドブック「Book of Okina」

会場では、翁を楽しむガイドブック「Book of Okina」の販売を予定しています。翁の登場人物解説から研究者へのインタビューまで、今までにない多彩な視点で翁に迫ります。

● 翁 熊本公演

喜多流宗家預り 友枝昭世氏(人間国宝)による屋外での「翁 熊本公演」を開催します。

公演日: 2021年3月9日(火) 場所: 水前寺成趣園 能楽殿

● 翁 金沢公演

宝生流二十世宗家 宝生和英氏による屋外での「翁 金沢公演」の開催を企画しております。2021年度予定、詳細未定。

※新型コロナウイルス感染拡大予防のため、公演日・会期は変更の可能性があります。最新情報は翁プロジェクト公式サイトをご参照ください。

交通案内 Access

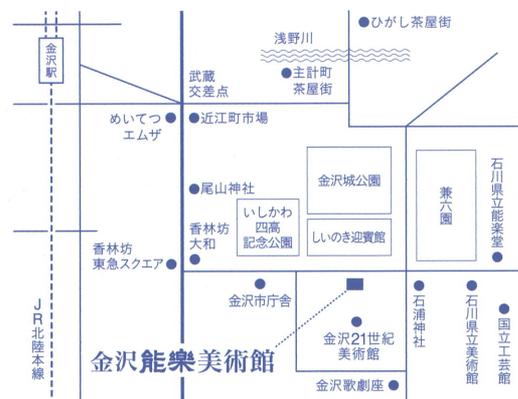
金沢能楽美術館 Kanazawa Noh Museum

〒920-0962 金沢市広坂1-2-25

TEL: 076-220-2790 | FAX: 076-220-2791

<https://www.kanazawa-noh-museum.gr.jp>

交通案内: 金沢駅兼六園口(東口) バスターミナルより乗車、「広坂・21世紀美術館」または「香林坊(アトリオ前)」下車。



[開催にあたり Introduction]

およそ650年にわたって今日まで受け継がれてきた能。古来、能の正式な上演の場合、最初に必ず演じられていたのが「翁(おきな)」です。「翁」は能楽の源流とされるきわめて儀式的な演目で、世界の未来の平和と安泰を言祝ぐ舞です。

「翁」の成立やその意味は謎に包まれています。異なった宗教を包含し、自然と共生する姿として立ち現れる「翁」は、日本のみならず、人類社会全体に示唆を与えてくれる存在ではないでしょうか。

The traditional Japanese theatrical art of Noh has a history of around 650 years. Ever since its early days, *Okina* has been performed to open all official Noh programs. Extremely ritualistic in form, and regarded as representing the origin of Noh, the unusual piece features dancing to celebrate a good harvest and pray for universal peace.

The background and meaning of *Okina* are shrouded in mystery. The *Okina* figure of a god appears to incorporate different religions and live in harmony with Nature. The god's existence may provide hints on ways to improve human society in Japan and elsewhere.

[展覧会概要 Exhibition outline]

室町時代に観阿弥・世阿弥父子が大成した能は、日本の代表的な古典芸能として海外でも高い評価を受けています。細川家では初代・細川幽斎(藤孝)を始め、歴代の藩主が能の文化に心を寄せ、藩主たちも自ら舞台上がりました。そのため、細川家の拠点となった熊本や東京には、能面・能装束・楽器や小道具など約900点の能楽コレクションが伝えています。

能の原点ともいわれる演目「翁」は、翁面をかけることで演者は神になり、その舞によって世の安泰を祈願する特別な演目です。本展では伝統的な「翁付五番立」の上演形式に基づき、「翁」を中心に神・男・女・狂・鬼の5つのジャンルを細川家伝来の名品によりご紹介いたします。完成された造形美を誇る能面や、綺羅を尽くした能装束、意匠を凝らした能道具たちが、深く豊かな能の世界へと誘うでしょう。本展が祈りの芸能である能楽の魅力を変えて感じていただく機会となれば幸いです。

Perfected by Kan-ami and his son Zeami in the late 14th and early 15th centuries, Noh has received a high reputation at home and abroad as a representative of the classical Japanese performing arts. Not only Hosokawa Yusai (Fujitaka) but also successive heads of the Hosokawa Family were devoted to Noh, and they themselves appeared on stage as Noh performers. As a result, a collection of around 900 items related to Noh was accumulated in Kumamoto and Tokyo, where the Hosokawa Family was based, including masks, costumes, instruments, and stage properties.

In *Okina*, regarded as the very first Noh play, a performer becomes a god by putting on a special mask and dances to pray for the peace and security of the world. Grounded in the traditional mode of performance, this exhibition focuses on *Okina* through masterpieces handed down from the Hosokawa family, introducing the five genres of *deity*, *man*, *woman*, *crazed*, and *demon*. From masks boasting consummate beauty of form, to florid, magnificent costumes, to instruments of utter refinement, here is an invitation into the depth and richness of the world of Noh. We are delighted if this exhibition can offer an opportunity for a renewed experience of Noh's appeal as a prayerful art form.



①重要美術品「翁(白色尉)」日光作/滝尻(花押) 金泥極、室町時代15世紀 | 永青文庫蔵 | 前期 ②「萌黄地変り蜀江模様袷袴」江戸～明治時代19世紀 | 永青文庫蔵 | 通期 ③重要美術品「般若」伝 般若坊作、室町時代16世紀 | 永青文庫蔵 | 後期 ④「磨金地花菱に桜牡丹菊鳳凰模様唐織」江戸時代18世紀後半～19世紀前半 | 永青文庫蔵 | 前期 ⑤「謡本」細川藤孝(幽斎)筆、桃山～江戸時代16～17世紀 | 永青文庫蔵 | 通期 ⑥Noh Mask *Okina* type (*Hakushikijyo*, Important Art Object), Exhibited in 1st Half ⑦Karaori Robe (Noh costume), Whole period of exhibition ⑧Noh mask, *Hannya* type (Important Art Object), Exhibited in 2nd Half ⑨Karaori Robe (Noh Costume), Exhibited in 1st Half ⑩Chant book, *Utaiban* (Written out by Hosokawa Fujitaka (Yūsai)), Whole period of exhibition | All items from the Eisei Bunko Museum Collection